

AutoRain 2000/1,5 INOX

CZ

Automatické ponorné čerpadlo do sudu

„Původní návod k obsluze“

SK

Automatické ponorné čerpadlo do suda

„Preklad pôvodného návodu“

Platný od **16.01.2023**

Verze/Verzia: **5**



CZ

Obsah

1	SYMBOLY	3
2	ÚVOD	4
3	BEZPEČNOST	4
3.1	SOUHRN DŮLEŽITÝCH UPOZORNĚNÍ	5
4	FUNKCE ČERPADLA	5
4.1	OCHRANA PROTI CHODU NA SUCHO	5
4.2	TEPELNÁ OCHRANA	5
4.3	AUTOMATICKÉ ODVZDUŠNĚNÍ	6
5	ÚČEL POUŽITÍ	6
6	MONTÁŽ	6
6.1	MONTÁŽ TELESKOPICKÉ TRUBKY	6
7	OBSLUHA ČERPADLA	7
7.1	ČERPÁNÍ VODY Z NÁDRŽE	7
7.1.1	<i>Ploché nádrže</i>	7
7.1.2	<i>Hlubinné nádrže</i>	7
7.2	KAPKOVÉ ZAVLAŽOVÁNÍ	7
7.2.1	<i>Provoz s postřikovačem</i>	8
7.3	AUTOMATICKÝ PROVOZ	8
7.4	VLASTNOSTI ČERPADLA	8
7.4.1	<i>Detekce netěsnosti</i>	8
7.4.2	<i>Program pro malé množství vody</i>	8
7.4.3	<i>Trvalé kapkové zavlažování</i>	8
8	ÚDRŽBA	8
8.1	ČIŠTĚNÍ FILTRU	9
8.2	PROPLÁCHNUTÍ ČERPADLA	9
9	SKLADOVÁNÍ	9
10	TECHNICKÁ DATA	9
11	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	10
12	SERVIS A OPRAVY	20
13	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	20
14	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / VYHLÁSENIE O ZHODE	21
ZÁZNAM O SERVISU A PROVEDENÝCH OPRAVÁCH / ZÁZNAM O SERWISE A VYKONANÝCH OPRAVÁCH:		23
SEZNAM SERVISNÍCH STŘEDISEK / ZOZNAM SERVISNÝCH STREDÍSK		23

1 Symboly

V návodu k obsluze jsou uvedeny následující symboly, jejichž účelem je usnadnit pochopení uvedeného požadavku.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačném případě hrozí riziko poškození zařízení a ohrožení bezpečnosti osob.



V případě nedodržení pokynů či výstrah spojených s elektrickým zařízením hrozí riziko poškození zařízení nebo ohrožení bezpečnosti osob.



Poznámky a výstrahy pro správnou obsluhu zařízení a jeho částí.



Úkony, které může provádět provozovatel zařízení. Provozovatel zařízení je povinen se seznámit s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Poté je zodpovědný za provádění běžné údržby na zařízení. Pracovníci provozovatele jsou oprávněni provádět běžné úkony údržby.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, oprávněný provádět opravy elektrických zařízení, včetně údržby. Tito elektrotechnici musí mít oprávnění pracovat s elektrickými zařízeními.



Úkony, které musí provádět kvalifikovaný elektrotechnik. Specializovaný technik, který disponuje schopnostmi a kvalifikací pro instalaci zařízení za běžných provozních podmínek a pro opravu elektrických i mechanických prvků zařízení při údržbě. Elektrotechnik musí být schopen provést jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zařízení.



Upozorňuje na povinnost používat osobní ochranné pracovní prostředky.



Úkony, které se smí provádět pouze na zařízení, které je vypnuté a odpojené od napájení.



Úkony, které se provádějí na zapnutém zařízení.

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek a žádáme Vás před uvedením do provozu o přečtení tohoto Návodu pro montáž a obsluhu.

2 Úvod



Pečlivě si prosím přečtete tento návod k obsluze před používáním výrobku.

Je důležité se seznámit se všemi příslušnými bezpečnostními předpisy před samotným provozováním.

V opačném případě by mohlo dojít k poranění osob a poškození stroje, a také to bude mít za následek zneplatnění záruční doby.

Varování!

Pokud je napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn výrobcem, autorizovaným prodejcem nebo kvalifikovanou osobou.

3 Bezpečnost



Čerpadlo smí instalovat a opravovat jen osoby pro tyto práce uživatelem určené, mající příslušnou kvalifikaci a poučené o provozních podmínkách a zásadách bezpečnosti práce.

Čerpadlo používejte pouze ponořené ve vodě.

Čerpadlo nesmí být použito, pokud se ve vodě nacházejí osoby.

Pokud se v plaveckém bazénu nachází osoby, musí se zástrčka čerpadla bezpodmínečně vytáhnout ze sítě.

Může dojít ke znečištění kapaliny v důsledku úniku mazacích látek.

Čerpadlo musí být chráněno jističem s jmenovitým vypínacím proudem maximálně 30 mA.

Než začnete s údržbou nebo než budete vyměňovat díly, odpojte produkt od sítě.

Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.

Při použití prodlužovacího kabelu musí jeho minimální průřez odpovídat následující tabulce:

Napětí	Délka kabelu	Průřez
230 – 240 V / 50 Hz	Do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V / 50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

Netahejte zástrčku za kabel, když ji chcete vytáhnout ze zásuvky, chytněte ji za těleso zástrčky.

Pokud bude mít čerpadlo poškozený napájecí kabel, musí být vyměněn výrobcem, autorizovaným prodejcem nebo kvalifikovanou osobou.

Zástrčky a spojky musí být chráněny proti stříkající vodě.

Ujistěte se, že se elektrické připojení nenachází v záplavové oblasti. Zástrčku a síťový kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami. Údaje na typovém štítku musí souhlasit s údaji v síti.

K manipulaci s čerpadlem používejte pouze madlo čerpadla, teleskopickou trubici, provaz přivázaný na oku madla nebo závěsné zařízení.

Poškozené čerpadlo nikdy nepoužívejte. Čerpadlo v případě poškození bezpodmínečně nechejte zkontrolovat servisním střediskem PUMPA,a.s.

Při demontáži čerpadla ztrácíte nárok na záruku.

Před použitím po údržbě zajistit, aby byly všechny díly vráceny na původní místo.

Při využití našich čerpadel s generátorem je třeba dbát výstražných pokynů výrobce generátoru.

- Při provozu s generátorem vždy odlehčete nejprve generátor, tj.
 1. **Start:** Spustíte nejprve generátor, potom motor
 2. **Vypnutí:** Nejprve motor, potom generátor

Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylenových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.

Dodržujte hladinu vody podle údajů o čerpadle.

Písek a jiné abrazivní látky vedou k rychlejšímu opotřebení a zkrácení životnosti čerpadla.

Výtlačná hadice nesmí být během provozu rozpojována.

V případě poruchy čerpadla ho odpojte od napájení a nechte čerpadlo vychladnout, teprve poté ho můžete vytáhnout z vody.

3.1 Souhrn důležitých upozornění



- Napětí a kmitočet musí odpovídat údajům ze štítku na čerpadle
- Je zakázáno opravovat čerpadlo za provozu nebo pod tlakem čerpané kapaliny.
- Zajistěte, aby při opravách čerpacího soustrojí či zařízení nemohla neoprávněná osoba spustit hnací motor (lze zajistit např. vypnutím pojistek anebo vhodným zajištěním (zamknutím) hlavního vypínače)
- Zásahy do elektrického vybavení včetně připojení na síť smí provádět pouze osoba odpovídající odbornou způsobilostí v elektrotechnice.
- Všechny šroubové spoje musí být řádně dotaženy a zajištěny proti uvolnění.
- Čerpadlo se nesmí přenášet, je-li pod napětím.
- Je zakázáno používat toto zařízení pro práci s hořlavými nebo škodlivými kapalinami
- Zařízení musí být umístěno stabilně aby nedošlo k pádu
- Při jakékoli nečekané události, která vede k odpojení sítě jisticími prvky, musíte čerpadlo odpojit od přívodu elektrického proudu (porušená izolace kabelů atd. a najít příčinu tohoto stavu. Bez odhalení příčiny a jejího odstranění se nedoporučuje jisticí prvky znovu zapínat.)



POZOR! S čerpadlem nikdy nemanipulujte taháním za kabel.

4 Funkce čerpadla

4.1 Ochrana proti chodu na sucho

Čerpadlo je vybaveno ochranou proti chodu na sucho. V případě, kdy čerpadlo už nemá vodu, kterou by mohlo čerpat, samo se vypne.

Pokud sepne ochrana proti chodu na sucho, ponořte čerpadlo hlouběji do kapaliny nebo vyčkejte na obnovení dostatečného množství vody v rezervoáru.

Pokud čerpadlo zaznamená chod na sucho: během fáze nasávání čerpadlo provádí čtyři pokusy trvající 30 sekund (motor ON) oddělené 5sekundovými pauzami (motor OFF). V případě nedostatku vody čerpadlo se zastaví na hodinu a pak se znovu pokusí o nasávání. Pokud se tento pokus nezdaří, pauza se prodlouží na 5 hodin a pak systém opakuje pokus o nasávání každých 24 hodin, až do chvíle, kdy hladina vody dosáhne úrovně dostatečné pro normální provoz.

4.2 Tepelná ochrana

Čerpadlo má v sobě zabudovaný teplotní ochranný spínač, který sám vypne čerpadlo, dojde-li k přetížení čerpadla.

Jakmile se čerpadlo dostatečně ochladí, je čerpadlo opět schopno provozu.

Pozor: Při splnění provozních podmínek se čerpadlo po ochlazení motoru samo opět spustí!

4.3 Automatické odvzdušnění

Toto čerpadlo je vybaveno odvzdušňovacím ventilem, který odstraní přebytečný vzduch v čerpadle. V závislosti na funkci může pod madlem čerpadla vytéct trochu vody.

5 Účel použití



Ponorné čerpadlo PUMPA AutoRain 2000/1,5 INOX je určeno pro odběr čisté vody ze studní, šachet, sudů a jiných vodních rezervoárů, pro provoz zavlažovacích zařízení a systémů na domovních a hobby zahradách.

Je určeno pouze pro čerpání čisté vody z vodovodu, dešťové vody, nebo vody obsahující chlór bez mechanických nečistot.

Maximální teplota čerpané kapaliny je 35 °C.

Maximální hloubka ponoru čerpadla je 7 metrů.

Čerpadlo je vybaveno integrovanou zpětnou klapkou.

Produkt není vhodný pro dlouhodobý provoz!



Nesmí se čerpat slaná nebo špinavá voda, leptavé, snadno zápalné nebo explozivní látky a oleje.

6 Montáž



Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění produktu.

Produkt nejdříve umístěte na místo instalace a teprve až bude ponořeno, zapojte čerpadlo do zdroje napájení.

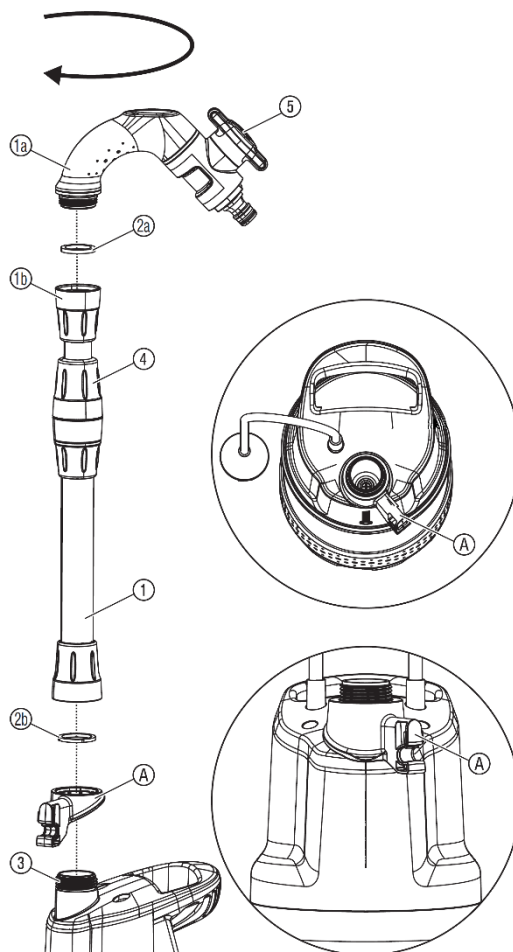
6.1 Montáž teleskopické trubky

Pro připojení hadice k teleskopické trubici můžete použít hadicovou rychlospojku.

Délku teleskopické trubky můžete nastavovat v rozsahu 35 cm až 55 cm.

1. Přišroubujte horní díl teleskopické trubky (1a) na závit spodního dílu teleskopické trubky (1b).
POZOR! Mezi díly musí být těsnění. Malé ploché těsnění (2a) umístěno v přípojovacím závitu spodního dílu teleskopické trubky (1b).
2. Teleskopickou trubku našroubujte na závit čerpadla (3). Opět mezi díly umístěte těsnění (2b).
3. Uvolněte svěrné pouzdro (4) teleskopické trubky (1).
4. Nastavte teleskopickou trubku (1) na požadovanou výšku a svěrné pouzdro (4) utáhněte.
5. Spojte Zahradní hadici s teleskopickou trubkou (1).

Teleskopická trubka (1) je vybavena uzavíracím ventilem (5). Uzavírací ventil (5) lze také použít na jemnou regulaci výkonu čerpadla.



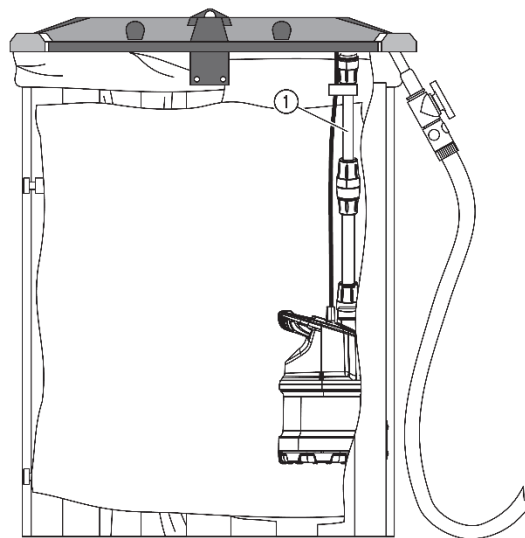
7 Obsluha čerpadla

7.1 Čerpání vody z nádrže



Délka teleskopické trubky (1) by měla být nastavena tak, aby se čerpadlo nedotýkalo dna nádrže. Díky tomu bude filtr čerpadla déle čistý.

1. Zavěste čerpadlo za teleskopickou trubku (1) do nádrže.
2. V případě potřeby prodlužte teleskopickou trubku (1) pomocí prodlužovací hadice.
3. Připojte čerpadlo k elektrickému napájení.
Pozor! Čerpadlo ihned naběhne.

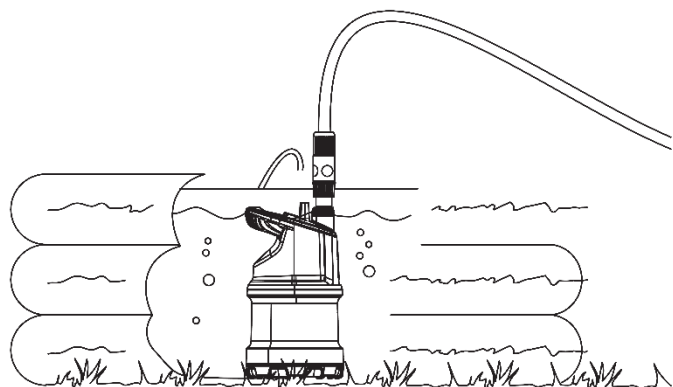


7.1.1 Ploché nádrže

Pokud se čerpadlo použije v plochých nádržích, například pro vyprázdnění dětského bazénu, můžete čerpadlo použít bez teleskopické hadice.

Výtlačné hrdlo čerpadla má závit G1.

Hadicový přípoj 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") nebo 19 mm (3/4") propojte pomocí rychlospojky.



7.1.2 Hlubinné nádrže

U hlubokých nádrží (do hloubky max. 7 m), kde nelze čerpadlo zavěsit za teleskopickou trubku, musíte teleskopickou trubku odmontovat a za oko čerpadla přivázat závěsné zařízení, díky kterému budete možno spustit čerpadlo do nádrže.

Upevněte závěsné zařízení k oku madla čerpadla:

1. Závěsné zařízení pevně přivažte k oku.
2. Ponořte čerpadlo pomocí závěsného zařízení do nádrže.
3. Závěsné zařízení zajistěte.
4. U hlubokých studní nebo šachet (asi od 5 m) připevněte napájecí kabel k závěsnému zařízení.
5. Připojte čerpadlo k elektrickému napájení.

7.2 Kapkové zavlažování

Provoz se zařízením se systémem kapkového zavlažování je možný.

Od průtoku 100 l/h běží čerpadlo trvale.

Při nižším průtoku čerpadlo často zapíná a vypíná a přechází do programu na malá množství vody.

7.2.1 Provoz s postřikovačem

Max. průtok/ tlak na postřikovači	Max. zavlažovaná plocha	Možné postřikovače	Max. doporučená délka hadice	
			19 mm (3/4")	13 mm (1/2")
420 l/h / 1,8 bar	90 m ²	Aqua (S,M,L), AquaZoom (S, M, Compact)	19 m	10 m

7.3 Automatický provoz

Čerpadlo se automaticky zapne při zahájení odběru vody (otevření kohoutku na výtlačné hadici) a vypne při jeho uzavření nebo při vyčerpání vody v nádrži v níž je čerpallo umístěno.

Tlak zůstává díky integrovanému zpětnému ventilu v hadici tak dlouho, dokud není voda z hadice odpuštěna.

Pokud je voda z hadice odpuštěna (tlak v hadici klesne pod asi 1,5 baru) čerpadlo se opět automaticky zapne.

Automatický provoz čerpadla zajišťuje tlakový spínač (presscontrol).

7.4 Vlastnosti čerpadla

7.4.1 Detekce netěsnosti



Kontrola průtoku vypíná čerpadlo v případě nedostatku čerpaného média.

Při netěsnosti na výtlačné straně (např. netěsná tlaková hadice nebo netěsný vodní kohout) čerpadlo zapíná a vypíná v krátkých časových intervalech.

Když čerpadlo zapne a vypne častěji než 7 x za 2 minuty (při netěsnosti <6 l/hod), čerpadlo se úplně vypne. Po odstranění netěsnosti na výtlačné straně se musí čerpadlo vytáhnout ze zástrčky a pak znovu připojit do el. sítě, aby bylo opět připravené k provozu.

7.4.2 Program pro malé množství vody

Režim pro malé množství vody se aktivuje při průtoku v rozmezí 6 l/hod až 260 l/hod.

Aby čerpadlo nevypínalo předčasně při požadované aplikaci s malým množstvím vody (např. kapkové zavlažování, vysokotlaký čistič), je detekce netěsnosti aktivována až po 60 minutách (režim pro malé množství vody).

Cyklické zapínání a vypínání čerpadla během programu pro malé množství vody nemá žádný vliv na životnost čerpadla.

7.4.3 Trvalé kapkové zavlažování

Má-li být program pro malé množství vody používán déle než 60 minut, musí být zavlažování před uplynutím 60 minut na minimálně 5 minut přerušeno (ovládání zavlažování).

Potom může být program pro malé množství vody používán dalších 60 minut.

8 Údržba



Před zahájením údržby, odpojte čerpadlo od napájení.

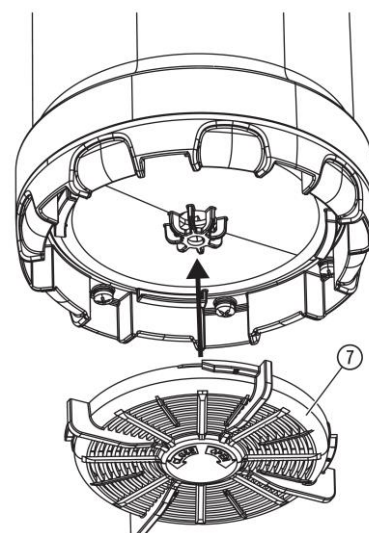
8.1 Čištění filtru

Aby byl zaručen dlouhodobý, bezporuchový provoz, měl by být filtr (7) v pravidelných časových intervalech čištěn.

Po čerpání znečištěné vody musí být filtr (7) ihned vyčištěn.

1. Otočte filtrem (7) o 1/4 otáčky ve směru pohybu hodinových ručiček a stáhněte ho.
2. Filtr (7) vyčistěte pod tekoucí vodou.
3. Filtr (7) namontujte zpět na čerpadlo

Čerpadlo nesmí být provozováno bez filtru.



8.2 Propláchnutí čerpadla

Po čerpání vody s obsahem chloru musí být čerpadlo propláchnuto.

1. Čerpejte vlažnou vodu (max. 35 °C) eventuálně vodu s přísadou jemného čistícího prostředku (např. mycího prostředku) tak dlouho, až je čerpaná voda čirá.
2. Zbytky odstraňte podle směrnic zákona na odstranění odpadů.

9 Skladování

Čerpadlo není odolné proti mrazu!

Produkt musí být uchováván mimo dosah dětí.

Odpojte čerpadlo od elektrického napájení.

Odšroubujte teleskopickou trubku/tlakovou hadici.

Přidržte čerpadlo ve vzpřímené poloze a nechte vodu v čerpadle vytéct.

Otáčejte čerpadlo nahoru a dolů, dokud z něj nepřestane vytékat žádná voda.

Čerpadlo vyčistěte (kapitola ÚDRŽBA).

Čerpadlo skladujte na suchém, uzavřeném místě, chráněném proti mrazu.

10 Technická data



Parametr	AutoRain 2000/1,5 INOX
Výkon [kW]	0,55
Vstupní napětí [V]	230
Maximální proud [A]	2,84
Frekvence [Hz]	50
Průtok Q _{max} [l/min]	61,6
Výtlačná výška H _{max} [m]	19
Maximální hloubka ponoru [m]	7
Maximální teplota kapaliny [°C]	35
Minimální hloubka ponoru [mm]	60
Výška zbytku vody [mm]	15
Zapínací tlak [bar]	1,5
Stupeň krytí	IP X8

11 Odstraňování chyb



Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění produktu.

Než začnete odstraňovat chyby produktu, odpojte produkt od elektrického napájení.

Porucha	Příčina	Nápravné opatření
Čerpadlo běží, ale nedodává žádnou vodu	Je zavřený výtlačný ventil (nebo je neprůchodná tlaková hadice).	Otevřete ventil (nebo narovnejte tlakovou hadici).
	V sání čerpadla je vzduch (při prvním ponoření nebo po reakci ochrany proti běhu na sucho).	Počkejte asi 60 sekund, až se čerpadlo samo odvzdušní (popř. vypnout / zapnout).
	Filtr je zanesený.	Filtr vyčistěte (kapitola ÚDRŽBA).
	Při uvedení čerpadla do chodu je hladina vody pod minimální úrovní.	Ponořte čerpadlo hlouběji
	Uzavírací ventil je uzavřen.	Uzavírací ventil otevřete
Čerpadlo se nespouští nebo se během provozu vypíná	Integrovaný zpětný ventil je zablokován	Obraťte se na servisní středisko PUMPA,a.s.
	Tepelná ochrana čerpadla spuštěna z důvodu přehřátí	Odpojte čerpadlo od napájení, vyčistěte filtr a ujistěte se, že čerpaná kapalina nemá vyšší teplotu jak 35 °C
	Vadný napájecí kabel	Obraťte se na servisní středisko PUMPA,a.s.
	Čerpadlo není zapojeno	Připojte čerpadlo k elektrickému napájení
	Spuštěn RCD spínač (Chybový proud)	Odpojte čerpadlo od napájení. Obraťte se na servisní středisko PUMPA,a.s.
	Výstraha netěsnosti. Aktivován program pro malé množství vody	Zkraťte při použití programu na malé množství vody trvání zavlažování nebo přerušte na 5 minut provoz. Zvyšte spotřebu vody. Odpojte a znovu zapojte čerpadlo na napájení
	Únik kapaliny na výtlačné straně čerpadla	Zamezte úniku vody
Čerpadlo běží, ale průtok klesá	Filtr je zanesený.	Filtr vyčistěte (kapitola ÚDRŽBA).

POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na servisní středisko PUMPA,a.s. Opravy smí provádět pouze servisní středisko PUMPA,a.s. a odborní prodejci, kteří jsou firmou PUMPA,a.s. autorizováni.

Obsah

1	SYMBOLY	12
2	ÚVOD	13
3	BEZPEČNOST	13
3.1	SÚHRN DÔLEŽITÝCH UPOZORNENÍ	14
4	FUNKCIE ČERPADLA	14
4.1	OCHRANA PROTI CHODU NA SUCHO	14
4.2	TEPELNÁ OCHRANA	14
4.3	AUTOMATICKÉ ODVZDUŠNENIE	14
5	ÚČEL POUŽITIA	15
6	MONTÁŽ	15
6.1	MONTÁŽ TELESKOPICKÉHO POTRUBIA	15
7	OBSLUHA ČERPADLA	16
7.1	ČERPANIE VODY Z NÁDRŽE	16
7.1.1	<i>Ploché nádrže</i>	16
7.1.2	<i>Hlboké nádrže</i>	16
7.2	KVAPKOVÁ ZÁVLAHA	16
7.2.1	<i>Prevádzka s postrekovačom</i>	17
7.3	AUTOMATICKÁ PREVÁDZKA	17
7.4	VLASTNOSTI ČERPADLA	17
7.4.1	<i>Detekcia úniku vody</i>	17
7.4.2	<i>Program pre malé množstvo vody</i>	17
7.4.3	<i>Trvalá kvapková závlaha</i>	17
8	ÚDRŽBA	17
8.1	ČISTENIE FILTRA	18
8.2	PREPLÁCHNUTIE ČERPADLA	18
9	SKLADOVANIE	18
10	TECHNICKÉ ÚDAJE	18
11	RIEŠENIE PROBLÉMOV	19
12	SERVIS A OPRAVY	20
13	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA	20
14	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / VYHLÁSENIE O ZHODE	21
ZÁZNAM O SERVISU A PROVEDENÝCH OPRAVÁCH / ZÁZNAM O SERVISE A VYKONANÝCH OPRAVÁCH:		23
SEZNAM SERVISNÍCH STŘEDISEK / ZOZNAM SERVISNÝCH STREDÍSK		23

1 Symbols

V návode na obsluhu sú uvedené nasledujúce symboly, ktorých účelom je uľahčiť pochopenie uvedenej požiadavky.



Dodržiňte pokyny a výstrahy, v opačnom prípade hrozí riziko poškodenia zariadenia a ohrozenie bezpečnosti osôb.



V prípade nedodržania pokynov či výstrah spojených s elektrickým zariadením hrozí riziko poškodenia zariadenia alebo ohrozenie bezpečnosti osôb.



Poznámky a výstrahy pre správnu obsluhu zariadenia a jeho častí.



Úkony, ktoré môže vykonávať prevádzkovateľ zariadenia. Prevádzkovateľ zariadenia je povinný sa zoznámiť s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Potom je zodpovedný za vykonávanie bežnej údržby na zariadení. Pracovníci prevádzkovateľa sú oprávnení vykonávať bežné úkony údržby.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, oprávnený vykonávať opravy elektrických zariadení, vrátane údržby. Títo elektrotechnici musia mať oprávnenie pracovať s elektrickými zariadeniami.



Úkony, ktoré musia vykonávať kvalifikovaný elektrotechnik. Špecializovaný technik, ktorý disponuje schopnosťami a kvalifikáciou pre inštaláciu zariadení za bežných prevádzkových podmienok a pre opravu elektrických i mechanických prvkov zariadení pri údržbe. Elektrotechnik musí byť schopný vykonať jednoduché elektrické a mechanické úkony spojené s údržbou zariadení.



Upozorňuje na povinnosť používať osobné ochranné pracovné prostriedky.



Úkony, ktoré sa smú vykonávať len na zariadení, ktoré je vypnuté a odpojené od napájania.



Úkony, ktoré sa vykonávajú na zapnutom zariadení.

Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento výrobok a žiadame Vás pred uvedením do prevádzky o prečítanie tohto Návodu pre montáž a obsluhu.

2 Úvod



Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod.

Je dôležité oboznámiť sa so všetkými príslušnými bezpečnostnými predpismi pred spustením prevádzky výrobku.

V opačnom prípade by mohlo dôjsť k zraneniu osôb a poškodeniu stroja a tiež k strate záruky.

Varovanie!

Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, autorizovaný predajca alebo kvalifikovaná osoba.

3 Bezpečnosť



Čerpadlo môžu inštalovať a opravovať len osoby určené používateľom na tieto práce, ktoré sú primerane kvalifikované a poučené o podmienkach prevádzky a zásadách bezpečnosti práce.

Čerpadlo používajte len vtedy, keď je ponorené vo vode.

Čerpadlo sa nesmie používať, keď sa vo vode nachádzajú osoby.

Ak sa v bazéne nachádzajú osoby, zástrčka čerpadla musí byť bezpodmienečne odpojená zo siete.

Môže dôjsť ku kontaminácii kvapaliny v dôsledku úniku mazív.

Čerpadlo musí byť chránené ističom s menovitým vypínacím prúdom maximálne 30 mA.

Pred vykonávaním údržby alebo výmeny dielov odpojte výrobok od elektrickej siete.

Tento výrobok počas prevádzky generuje elektromagnetické polia. Toto pole môže za určitých podmienok ovplyvniť funkciu aktívnych alebo pasívnych lekárskeho implantátov. Aby sa predišlo nebezpečným situáciám, ktoré by mohli viesť k vážnym alebo smrteľným zraneniam, osoby so zdravotnými implantátmi by sa mali pred použitím výrobku poradiť so svojím lekárom a výrobcom implantátu.

Pri použití predlžovacieho kábla musí mať predlžovací kábel minimálny prierez podľa nasledujúcej tabuľky:

Napätie	Dĺžka kábla	Prierez
230 – 240 V / 50 Hz	Do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V / 50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky ťahaním za kábel, uchopte ju za teleso zástrčky.

Ak má čerpadlo poškodený napájací kábel, musí ho vymeniť výrobca, autorizovaný predajca alebo kvalifikovaná osoba.

Zástrčky a konektory musia byť chránené pred striekajúcou vodou.

Uistite sa, že sa elektrická prípojka nenachádza v záplavovej oblasti. Zástrčku a napájací kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami. Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi na sieti.

Na manipuláciu s čerpadlom používajte len držadlo čerpadla, teleskopickú trubicu, lano priviazané k oku držadla alebo závesné zariadenie.

Nikdy nepoužívajte poškodené čerpadlo. V prípade poškodenia nechajte čerpadlo bezpodmienečne skontrolovať v servisnom stredisku spoločnosti PUMPA, a.s.

Demontáž čerpadla vedie k strate záruky.

Pred použitím po údržbe sa uistite, že sú všetky diely vrátené na pôvodné miesto.

Pri používaní našich čerpadiel s generátorom je potrebné dodržiavať pokyny výrobcu generátora.

- Pri práci s generátorom vždy najprv odľahčíte generátor, t. j.
 1. **Štart:** najprv naštartujte generátor, potom motor
 2. **Vypnutie:** najprv motor, potom generátor

SK

Menšie časti sa dajú ľahko prehltnúť. Pri používaní polyetylénových vrecúšok hrozí malým deťom riziko udusenía. Deti musia byť počas montáže v dostatočnej vzdialenosti.

Dodržiujte hladinu vody podľa údajov o čerpadle.

Piesok a iné abrazívne látky vedú k rýchlejšiemu opotrebovaniu a kratšej životnosti čerpadla.

Výtláčna hadica sa počas prevádzky nesmie odpojiť.

V prípade poruchy čerpadla ho odpojte od napájania a pred jeho vybratím z vody ho nechajte vychladnúť.

3.1 Súhrn dôležitých upozornení



- Napätie a frekvencia musia zodpovedať výrobnému štítku čerpadla
- Je zakázané opravovať čerpadlo počas prevádzky alebo pod tlakom čerpanej kvapaliny.
- Zabezpečte, aby pri oprave čerpacej jednotky alebo zariadenia nemohla neoprávnená osoba spustiť motor pohonu (napr. vypnutím poistiek alebo vhodným zabezpečením (zablokovaním) hlavného vypínača).
- Zásahy do elektrického zariadenia vrátane pripojenia k elektrickej sieti môže vykonávať len osoba s elektrotechnickou kvalifikáciou.
- Všetky skrutkové spoje musia byť riadne dotiahnuté a zabezpečené proti uvoľneniu.
- Čerpadlo sa nesmie prenášať, keď je pod napätím.
- Toto zariadenie je zakázané používať na prácu s horľavými alebo škodlivými kvapalinami.
- Zariadenie musí byť umiestnené stabilne, aby sa zabránilo jeho pádu
- V prípade akejkoľvek neočakávanej udalosti, ktorá vedie k odpojeniu elektrickej siete ističmi, musíte čerpadlo odpojiť od napájania (porušená izolácia kábla atď.) a zistiť príčinu tohto stavu. Neodporúča sa opätovne zapínať ističe bez zistenia príčiny a jej odstránenia.



POZOR! Nikdy nemanipulujte s čerpadlom ťahaním za kábel .

4 Funkcie čerpadla

4.1 Ochrana proti chodu na sucho

Čerpadlo je vybavené ochranou proti chodu nasucho. V prípade, že čerpadlo už nemá vodu na čerpanie, samo sa vypne.

Ak sa aktivuje ochrana proti chodu na sucho, ponorte čerpadlo hlbšie do kvapaliny alebo počkajte, kým sa v nádrži obnoví dostatok vody.

Ak čerpadlo zaznamená chod na sucho: počas fázy nasávania čerpadlo vykonáva štyri pokusy trvajúce 30 sekúnd (motor ON) oddelené 5sekundovými pauzami (motor OFF). V prípade nedostatku vody čerpadlo sa zastaví na hodinu a potom sa znovu pokúsi o nasávanie. Pokiaľ sa tento pokus nepodarí, pauza sa predĺži na 5 hodín a potom systém opakuje pokus o nasávanie každých 24 hodín, až do chvíle, keď hladina vody dosiahne úroveň dostatočnú pre normálnu prevádzku.

4.2 Tepelná ochrana

Čerpadlo má zabudovaný teplotný ochranný spínač, ktorý sám vypne čerpadlo, ak je preťažené.

Po dostatočnom ochladení je čerpadlo opäť schopné prevádzky.

Poznámka: Ak sú splnené prevádzkové podmienky, čerpadlo sa po vychladnutí motora samo reštartuje!

4.3 Automatické odvzdušnenie

Toto čerpadlo je vybavené odvzdušňovacím ventilom na odstránenie prebytočného vzduchu v čerpadle. V závislosti od funkcie môže pod držadlom čerpadla vytiecť trochu vody.

5 Účel použitia



Ponorné čerpadlo PUMPA AutoRain 2000/1,5 INOX je určené na čerpanie čistej vody zo studní, šácht, sudov a iných vodných nádrží, na prevádzku zavlažovacích zariadení a systémov v domácych a hobby záhradách.

Je určený len na čerpanie čistej vody z vodovodu, dažďovej vody alebo vody s obsahom chlóru bez mechanických nečistôt.

Maximálna teplota čerpanej kvapaliny je 35 °C.

Maximálna hĺbka ponorenia čerpadla je 7 metrov.

Čerpadlo je vybavené integrovaným spätným ventilom.

Výrobok nie je vhodný na dlhodobú prevádzku!



Nesmie sa čerpať slaná alebo znečistená voda, korozívne, horľavé alebo výbušné látky a oleje.

6 Montáž



Nebezpečenstvo zranenia spôsobené neúmyselným spustením výrobku.

Výrobok najprv umiestnite na miesto inštalácie a až po jeho ponorení zapojte čerpadlo do zdroja napájania.

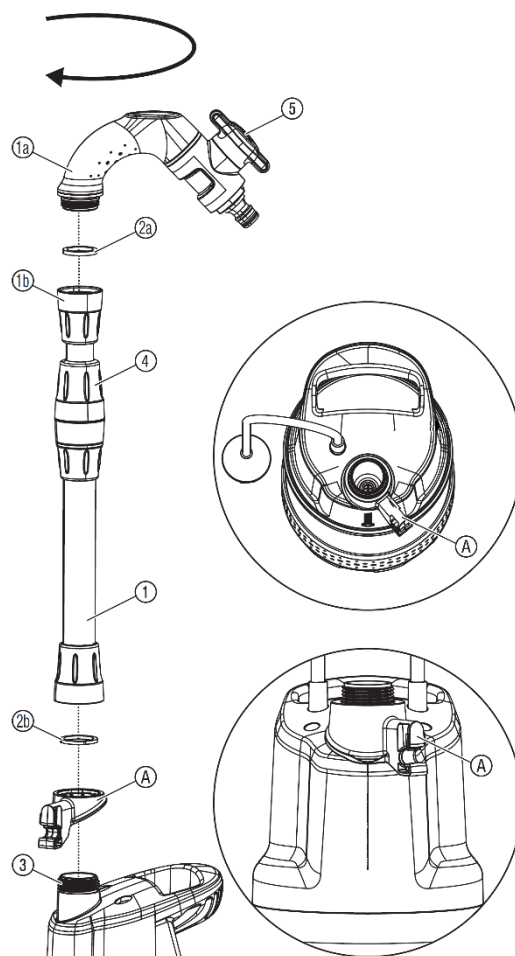
6.1 Montáž teleskopického potrubia

Na pripojenie hadice k teleskopickému potrubiu môžete použiť hadicovú rýchlospojku.

Dĺžku teleskopického potrubia môžete nastaviť v rozsahu 35 cm až 55 cm.

1. Naskrutkujte hornú časť teleskopického potrubia (1a) na závit spodnej časti teleskopického potrubia (1b). **VAROVANIE!** Medzi jednotlivými časťami musí byť tesnenie. Malé ploché tesnenie (2a) je umiestnené v spojovacom závite spodnej časti teleskopického potrubia (1b).
2. Naskrutkujte teleskopické potrubie na závit čerpadla (3). Medzi diely opäť vložte tesnenie (2b).
3. Uvoľnite upínaciu objímku (4) teleskopického potrubia (1).
4. Nastavte teleskopické potrubie (1) do požadovanej výšky a utiahnite upínaciu objímku (4).
5. Pripojte záhradnú hadicu k teleskopickému potrubiu (1).

Teleskopické potrubie (1) je vybavená uzatváracím ventilom (5). Uzatvárací ventil (5) možno použiť aj na jemnú reguláciu výkonu čerpadla.



7 Obsluha čerpadla

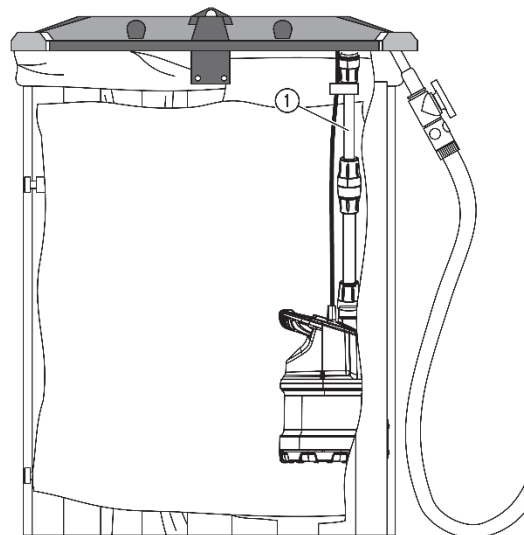


7.1 Čerpanie vody z nádrže

Dĺžka teleskopickej rúry (1) by mala byť nastavená tak, aby sa čerpadlo nedotýkalo dna nádrže. Filter čerpadla tak zostane dlhšie čistý.

1. Dĺžka teleskopického potrubia (1) by mala byť nastavená tak, aby sa čerpadlo nedotýkalo dna nádrže. Filter čerpadla tak zostane dlhšie čistý.
2. Zavesť čerpadlo za teleskopické potrubie (1) do nádrže
3. V prípade potreby predĺžte teleskopické potrubie (1) pomocou predĺžovacej hadice.
4. Pripojte čerpadlo k elektrickej sieti.

Pozor! Čerpadlo sa okamžite spustí.

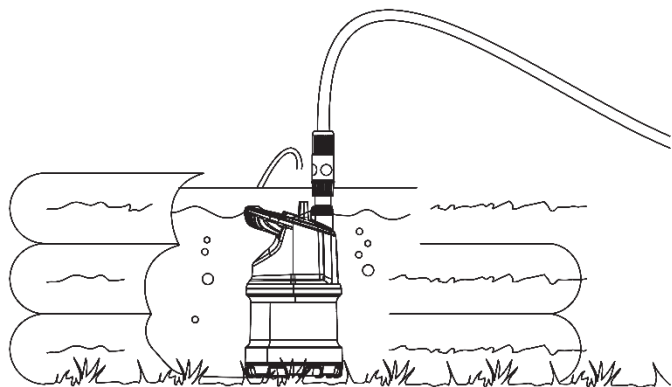


7.1.1 Ploché nádrže

Ak sa má čerpadlo používať v plochých nádržiach, napríklad na vyprázdňovanie detského bazéna, môžete čerpadlo použiť bez teleskopického potrubia.

Výtlačné hrdlo čerpadla má závit G1.

Hadicový prípoj 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") alebo 19 mm (3/4") prepojte pomocou rýchlospojky.



7.1.2 Hlboké nádrže

V prípade hlbokých nádrží (do maximálnej hĺbky 7 m), kde sa čerpadlo nedá zavesiť na teleskopické potrubie, sa musí teleskopické potrubie odstrániť a na spustenie čerpadla do nádrže sa musí k oku čerpadla priviazať závesné zariadenie.

Upevnite závesné zariadenie k oku držadla čerpadla:

1. Závesné zariadenie pevne priviažte k oku.
2. Pomocou závesného zariadenia ponorte čerpadlo do studne.
3. Zabezpečte závesné zariadenie.
4. Pri hlbokých studniach alebo šachtách (približne 5 m a viac) pripojte napájací kábel k závesnému zariadeniu.
5. Pripojte čerpadla k elektrickému napájaniu.

7.2 Kvapková závlaha

Prevádzka so zariadením so systémom kvapkovej závlahy je možná.

Od prietoku 100 l/h pracuje čerpadlo nepretržite.

Pri nižších prietokoch sa čerpadlo často zapína a vypína a prepína na program pre malé množstvo vody.

7.2.1 Prevádzka s postrekovačom

Max. prietok/ tlak na postrekovači	Max. zavlažovaná plocha	Možné postrekovače	Max. odporúčaná dĺžka hadice	
			19 mm (3/4")	13 mm (1/2")
420 l/h / 1,8 bar	90 m ²	Aqua (S,M,L), AquaZoom (S, M, Compact)	19 m	10 m

7.3 Automatická prevádzka

Čerpadlo sa automaticky zapne pri spustení prívodu vody (otvorením kohútika na výtlačnej hadici) a vypne sa po jeho zatvorení alebo po vyčerpaní vody v nádrži, v ktorej je čerpadlo umiestnené.

Vďaka integrovanému spätnému ventilu zostáva tlak v hadici, kým sa voda z hadice nevypustí.

Ak sa voda z hadice vypustí (tlak v hadici klesne pod približne 1,5 baru), čerpadlo sa opäť automaticky zapne.

Automatickú prevádzku čerpadla zaisťuje tlakový spínač (presscontrol).

7.4 Vlastnosti čerpadla

7.4.1 Detekcia úniku vody



Kontrola prietoku vypne čerpadlo v prípade nedostatku čerpaného média.

Ak je na strane výtlaku netesnosť (napr. netesná tlaková hadica alebo netesný vodovodný kohútik), čerpadlo sa v krátkych intervaloch zapína a vypína.

Ak sa čerpadlo zapína a vypína častejšie ako 7-krát za 2 minúty (pri úniku < 6 l/h), čerpadlo sa úplne vypne. Aby bolo čerpadlo opäť pripravené na prevádzku, musí sa po odstránení netesnosti na výtlačnej strane odpojiť a potom znovu pripojiť k elektrickej sieti.

7.4.2 Program pre malé množstvo vody

Režim pre malé množstvo vody sa aktivuje pri prietoku od 6 l/h do 260 l/h.

Aby sa zabránilo predčasnemu vypnutiu čerpadla pri požadovanom použití s malým množstvom vody (napr. kvapková závlaha, vysokotlakový čistič), detekcia netesností sa aktivuje až po 60 minútach (režim pre malé množstvo vody).

Cyklické zapínanie a vypínanie čerpadla počas programu pre malé množstvo vody nemá žiadny vplyv na životnosť čerpadla.

7.4.3 Trvalá kvapková závlaha

Ak sa má program pre malé množstvo vody používať dlhšie ako 60 minút, zavlažovanie sa musí prerušiť aspoň na 5 minút pred uplynutím 60 minút (ovládanie zavlažovania).

Program s nízkym obsahom vody sa potom môže používať ďalších 60 minút.

8 Údržba



Pred začiatkom údržby odpojte čerpadlo od napájania.

SK

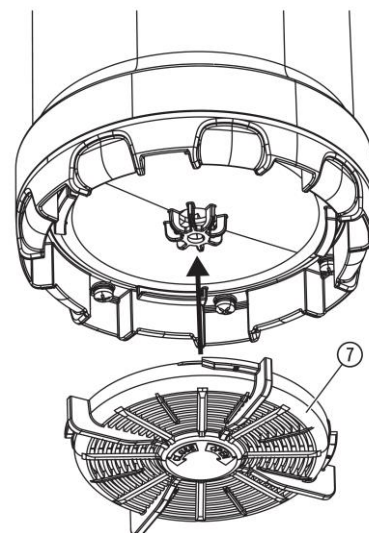
8.1 Čistenie filtra

Aby sa zaručila dlhodobá bezporuchová prevádzka, filter (7) by sa mal čistiť v pravidelných intervaloch.

Po prečerpaní znečistenej vody je potrebné filter (7) okamžite vyčistiť.

1. Otočte filter (7) o 1/4 otáčky v smere hodinových ručičiek a vytiahnite ho.
2. Filter (7) vyčistite pod tečúcou vodou.
3. Nasadte filter (7) späť na čerpadlo.

Čerpadlo sa nesmie používať bez filtra.



8.2 Prepláchnutie čerpadla

Po čerpaní vody obsahujúcej chlór je potrebné čerpadlo prepláchnuť.

1. Čerpajte vlažnú vodu (max. 35 °C) alebo vodu obsahujúcu jemný čistiaci prostriedok (napr. prostriedok na umývanie riadu), kým čerpaná voda nebude číra.
2. Zvyšky zlikvidujte v súlade s pokynmi zákona o likvidácii odpadu.

9 Skladovanie

Čerpadlo nie je odolné voči mrazu!

Výrobok sa musí uchovávať mimo dosahu detí.

Odpojte čerpadlo od elektrickej siete.

Odskrutkujte teleskopické potrubie/tlakovú hadicu.

Čerpadlo držte vo zvislej polohe a nechajte z neho vytiecť vodu.

Čerpadlo otáčajte hore a dole, kým z neho neprestane tiecť voda.

Vyčistite čerpadlo (kapitola Údržba).

Čerpadlo skladujte na suchom, uzavretom mieste, chránenom pred mrazom.

10 Technické údaje



Parameter	AutoRain 2000/1,5 INOX
Výkon [kW]	0,55
Vstupné napätie [V]	230
Maximálny prúd [A]	2,84
Frekvencia [Hz]	50
Prietok Q _{max} [l/min]	61,6
Výstupná výška H _{max} [m]	19
Maximálna hĺbka ponoru [m]	7
Maximálna teplota kvapaliny [°C]	35
Minimálna hĺbka ponoru [mm]	60
Výška zvyškovej vody [mm]	15
Spínací tlak [bar]	1,5
Stupeň ochrany	IP X8

11 Riešenie problémov



Riziko poranenia pri náhodnom spustení výrobku.
Pred riešením problémov s výrobkom ho odpojte od napájania.

Porucha	Príčina	Nápravné opatrenie
Čerpadlo beží, ale nedodáva žiadnu vodu	Výtlačný ventil je zatvorený (alebo tlaková hadica nie je priechodná).	Otvorte ventil (alebo narovnajzte tlakovú hadicu).
	Vzduch v saní čerpadla (pri prvom ponorení alebo po reakcii ochrany proti chodu nasucho).	Počkajte približne 60 sekúnd, aby sa čerpadlo samo odvzdušnilo (popr. vypnúť/zapnúť).
	Filter je zanesený.	Vyčistite filter (kapitola ÚDRŽBA).
	Po spustení čerpadla je hladina vody pod minimálnou úrovňou.	Ponorte čerpadlo hlbšie
	Uzatvárací ventil je zatvorený.	Otvorte uzatvárací ventil
Čerpadlo sa nespustí alebo sa počas prevádzky vypína	Integrovaný spätný ventil je zablokovaný	Kontaktujte servisné stredisko PUMPA,a.s.
	Tepelná ochrana čerpadla spustená z dôvodu prehriatia	Odpojte čerpadlo od napájania, vyčistite filter a skontrolujte, či teplota čerpanej kvapaliny nepresahuje 35 °C.
	Poškodený napájací kábel	Kontaktujte servisné stredisko PUMPA,a.s.
	Čerpadlo nie je zapojené	Pripojte čerpadlo k elektrickej sieti
	Spustený RCD spínač (poruchový prúd)	Odpojte čerpadlo od napájania. Kontaktujte servisné stredisko spoločnosti PUMPA,a.s.
	Upozornenie na únik informácií. Aktivovaný Program pre malé množstvo vody.	Pri použití programu pre malé množstvo vody skráťte dobu zavlažovania alebo prerušte prevádzku na 5 minút. Zvýšte spotrebu vody. Odpojte a znovu pripojte čerpadlo k napájaniu.
	Únik kvapaliny na výtlačnej strane čerpadla	Zabráňte úniku vody
Čerpadlo beží, ale prietok klesá	Filter je zanesený.	Vyčistite filter (kapitola ÚDRŽBA).

POZNÁMKA: V prípade iných porúch kontaktujte servisné stredisko spoločnosti PUMPA,a.s. Opravy môže vykonávať len servisné stredisko spoločnosti PUMPA,a.s. a špecializovaní predajcovia autorizovaní spoločnosťou PUMPA,a.s.

12 Servis a opravy

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

13 Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia

V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

/

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu v ktorom je likvidácia vykonávaná.

Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené.



Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

/

Tento produkt nesmie používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí. Ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám produkt môžu používať. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

14 Prohlášení o shodě / Vyhlásenie o zhode

ANNEX IIA

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Výrobce: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Jméno a adresa osoby pověřené kompletací technické dokumentace: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojního zařízení

- **Výrobek:** ponorná čerpadla
- **Model:** AutoRain 2000/1,5 INOX
AutoRain 2000/3 INOX
- **Funkce:** čerpání vody ze studní, šachet a jiných vodních nádrží, pro provoz závlahových zařízení a systémů, také pro čerpání dešťové vody, vodovodní vody a vody s obsahem chlóru

Prohlášení: Strojní zařízení splňuje příslušná ustanovení směrnice **2006/42/ES**

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Prohlášení vydáno dne 13.10.2021, v Brně

EU/PUMPA/2021/004

PUMPA, a.s. 1
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

.....
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva

Preklad pôvodného EÚ Vyhlásenie o zhode

Výrobca: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Meno a adresa osoby poverenej kompletnej technickej dokumentácie: PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399

Popis strojového zariadenia

- **Výrobok**: ponorné čerpadlá
- **Model**: **AutoRain 2000/1,5 INOX**
 AutoRain 2000/3 INOX
- **Funkcie**: čerpanie zo studní, šácht a iných vodných nádrží, na prevádzku závlahových zariadení a systémov, taktiež na čerpanie dažďovej vody a vody s obsahom chlóru

Vyhlásenie: Strojové zariadenie spĺňa príslušné ustanovenia smernice **2006/42/ES**

Použité harmonizované normy:

EN ISO 12100: 2011

EN 60204-1 ed.3: 2019

Vyhlásenie o zhode vydané dňa 13. 10. 2021 v Brne

EU/PUMPA/2021/004

Záznam o servisu a provedených opravách / Záznam o servise a vykonaných opravách:

Datum / Dátum:	Popis reklamované závady, záznam o opravě, razítko servisu / Popis reklamovanej chyby, záznam o oprave, pečiatka servisu:

	Vyskladněno z velkoobchodního skladu / Vyskladnené z veľkoobchodného skladu: PUMPA, a.s.	
ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST		
Typ (štítkový údaj)		
Výrobní číslo / Výrobné číslo (štítkový údaj)		
Tyto údaje doplní prodejce při prodeji / Tieto údaje doplní predajca pri predaji		
Datum prodeje / Dátum predaja		
Poskytnutá záruka spotřebiteli / Poskytnutá záruka spotrebiteľovi	24 měsíců / mesiacov	
Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu / Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade.		
Název, razítko a podpis prodejce / Názov, pečiatka a podpis predajcu		
Mechanickou instalaci přístroje provedla firma (název, razítko, podpis, datum) / Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma (název, pečiatka, podpis, dátum)		
Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) / Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne spôsobilá firma (název, pečiatka, podpis, dátum)		